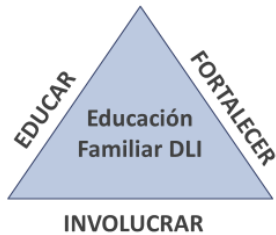


# Talleres de Lenguaje Dual e Inmersión de Educación Familiar: Apoyando a los estudiantes en los programas secundarios Sesión 2

## Talleres de Lenguaje Dual e Inmersión de Educación Familiar: Apoyando a los estudiantes en los programas secundarios Sesión 2



\* En inglés: Dual Language and Immersion (DLI)



USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

2

## Presentaciones



- Su nombre
- Número de hijos y sus edades
- Escuela de su hijo/a
- Idioma(s) hablado(s) en casa

3

## Objetivo 3

Entiendo que

- mi apoyo cambiará cuando mi hijo(a) avance de primaria, a secundaria, a preparatoria y
- mi apoyo a mi hijo(a) en preparatoria tendrá implicaciones para la preparación universitaria



En nivel primaria, la participación de los padres es comúnmente frecuente y muy visible.

En secundaria generalmente es mucho menos visible, aunque tan valiosa como la participación en primaria.

4

(Ferguson & Rodriguez, 2005; <https://sedi.org/connections/resources/rb/rb3-Secondary.pdf>)

5

La participación de los padres en cualquier nivel de un programa DLI puede ser desafiante. Para hablantes de español, hay que superar con frecuencia barreras lingüísticas y culturales, mientras que los hablantes de inglés están inseguros de su desempeño si no hablan español. Sin embargo, en la primaria, las familias normalmente apoyan con tareas, toman su almuerzo en la escuela, son voluntarios como tutores de lectura,

facilitan la comunicación entre padres y maestro(a), son acompañantes de excursión o apoyan en el salón de clases. La participación en nivel secundaria, sin embargo, se ve muy diferente.

La participación en nivel secundaria podría incluir:



- reuniones especiales para comunicar información de los exámenes o estrategias para preparación de exámenes;
- hablar sobre la planeación de universidad;
- participar en un equipo de mejora escolar;
- talleres designados para enseñar estrategias de tareas o métodos para abordar temas de adolescencia.

(Ferguson & Rodriguez, 2005; <https://sedl.org/connections/resources/rb/rb3-Secondary.pdf>)

6

Este tipo de apoyo puede ser abrumador, especialmente para familias que no han pasado ellas mismas por la preparación de exámenes y el proceso de planeación de universidad.



*¿Cuáles son algunos de los retos que las familias DLI enfrentan cuando tiene que ver con ayudar/guiar/apoyar a su hijo(a) en secundaria o preparatoria?*

7

*Cómo puede usted apoyar con éxito el progreso académico de su adolescente?*



- Platique con frecuencia con su hijo(a) de la escuela y de lo que está aprendiendo.
- Supervise tareas.
- Mantenga a su hijo(a) enfocado en su aprendizaje durante el año escolar.
- Comuníquese con los maestros(as) de su hijo(a).
- Ayude a su hijo(a) a planear su educación después de la secundaria.

(Ferguson & Rodriguez, 2005; <https://sedl.org/connections/resources/rb/rb3-Secondary.pdf>)

8

Los primeros cuatro puntos son cosas que todos los padres pueden hacer, ahora mismo.

*¿Cómo puede ayudar a su hijo(a) a hacer planes para su educación después de la secundaria?*

- Supervise las elecciones de cursos de su hijo(a).
- Comunique sus altas expectativas para el desempeño académico, que incluye:
  - inscribirse en cursos para créditos universitarios mientras está en preparatoria;
  - inscribirse en clases de matemáticas avanzadas;
  - sólida acumulación de promedio de calificaciones en preparatoria (Grade Point Average GPA);
  - ninguna falla en materias clave.



(Camara, 2013)

9

Un semestre GPA es un promedio de calificaciones que el alumno recibe en un semestre cursado. Un GPA acumulable es un promedio de las calificaciones que un alumno habrá recibido de todos los cursos durante la preparatoria. Es importante que usted motive a su hijo(a) para que se inscriba en clases de matemáticas avanzadas y en cursos para créditos universitarios. Hay muchas formas para que los estudiantes puedan ganar créditos en preparatoria y universidad al mismo tiempo.

*¿Cuáles son las opciones para los cursos de créditos universitarios en preparatoria?*



### **El Programa de Ubicación Avanzada**

- es una colaboración educativa entre escuelas secundarias, de educación superior y universidades;
- otorga a los estudiantes de preparatoria la oportunidad de tomar cursos de estudios superiores en un entorno de preparatoria

(Minnesota Office of Higher Education, 2017a; <https://www.ohe.state.mn.us/dPg.cfm?pageID=1068>)

10

Beneficios y oportunidades adicionales para los estudiantes de DLI:

- Cursos avanzados en lenguaje y literatura se ofrecen en español.
- La mayoría de escuelas superiores y universidades en toda la nación ofrecen créditos para escuelas superiores (para satisfacer los requerimientos del idioma), ubicación avanzada (para estudios más extensos del idioma), o ambos, para puntaje de calificación en exámenes AP.

11



### **El Programa de Opciones de Inscripción Post-Secundaria (PSEO)**

- permite a los estudiantes de preparatoria inscribirse en cursos impartidos por instructores de educación superior en campus de educación superior;
- ofrece a los estudiantes de preparatoria la oportunidad de ganar créditos de educación superior sin costo y, después de graduarse de la preparatoria, potencialmente ingresar a instituciones superiores con algunos de los requerimientos de los cursos ya conocidos.

(Minnesota Office of Higher Education, 2017b; <https://www.ohe.state.mn.us/mPg.cfm?pageID=797>)

12



### **El Programa de Inscripción Simultánea**

- proporciona a los estudiantes de preparatoria pública inscripción en un curso de nivel superior impartido en la preparatoria durante un día regular de clases;
- permite a los estudiantes obtener créditos de preparatoria y educación superior al mismo tiempo.

(Minnesota Office of Higher Education, 2017b; <https://www.ohe.state.mn.us/mPg.cfm?pageID=797>)

13



### El Programa para obtener Diploma de la Organización de Bachillerato Internacional (programa completo)

- es un plan de estudios internacionales de dos años ofrecido en preparatoria para estudiantes entre 16-19 años de edad;
- requiere que los estudiantes estudien y pasen los exámenes en seis materias académicas diferentes, incluido un idioma que no sea inglés; y
- es aceptada como credencial de admisión en más de 1,000 escuelas de educación superior en Norte América y en más de 100 países.

(Minnesota Office of Higher Education, 2017c; <https://www.ohs.state.mn.us/mPg.cfm?pageID=797>)

14

### Beneficios y oportunidades adicionales para los estudiantes de DLI:

- Los estudiantes que no obtengan el título de IB todavía son elegibles para créditos de educación superior. Sin embargo, los estudiantes que obtienen el título de IB reciben más créditos que aquéllos que no lo tienen.
- Para conocer los requerimientos de Idioma para obtener el título IB, los estudiantes deben estar en Nivel 6, que es el equivalente de Avanzado Bajo en Las Guías de Capacidad Lingüística de ACTFL. Muchos estudiantes DLI alcanzan este nivel al término del 12º grado.

(Global Seal of Biliteracy; <https://theglobalseal.com/ib-test-state-seal-of-biliteracy-resources>)

15



### Los hablantes de nivel Avanzado Bajo pueden

- comunicarse con hablantes nativos en una variedad de temas familiares y generales;
- leer y entender una variedad de textos de ficción y no ficción si no son demasiado complejos; y
- presentar información escrita, aun cuando su lenguaje académico es débil.

(ACTFL, 2017 <https://www.actfl.org/resources/ncssfl-actfl-can-do-statements>)

16



### ¿Por qué es tan importante la inscripción en cursos para obtener créditos de educación superior?

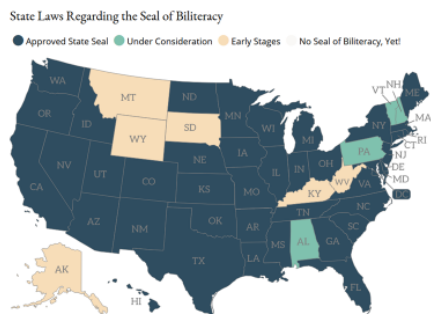
Los estudiantes que se inscriben en cursos de créditos para educación superior:

- tienen más probabilidades de inscribirse inmediatamente y quedarse en educación superior que sus pares;
- tienen una flexibilidad significativa para adaptar sus programas académicos a sus necesidades específicas; y
- reducen tiempo y costo para conseguir títulos e introducirse en el mundo laboral.

(College in High School Alliance, 2020; <https://www.collegeinhighschool.org/>)

17

## Otro beneficio para los estudiantes DLI: El Sello de alfabetización bilingüe y el Certificado de Competencia Lingüística



(Seal of Biliteracy, 2020)

18

El Sello estatal de alfabetización bilingüe fue establecido en 2008 por el *Código de Educación* de California,. Fue creado para dar reconocimiento a estudiantes que se graduarán de la preparatoria con un nivel alto de aptitud de expresión oral, lectura, y escritura en un idioma o más además del inglés. El sello ha adquirido una inmensa popularidad en los Estados Unidos durante los últimos años.



¿Qué son los Sellos Bilingües y Multilingües y el Certificado de Competencia Lingüística?

Muchos de los distritos de Minnesota otorgan sellos bilingües y multilingües a los graduados de preparatoria que demuestran los niveles requeridos de competencia lingüística en comprensión auditiva, habla, lectura, y escritura en otros idiomas distintos del inglés.

(Minnesota Department of Education, 2020)

19



¿Cuáles son los beneficios de ganar un Sello Bilingüe o un Certificado de Competencia Lingüística?

Muchos colegios y universidades premiarán con semestres gratuitos a los alumnos que reciban sellos bilingües y multilingües y certificados de competencia lingüística.

(Minnesota Department of Education, 2020)

20



¿Cuáles son los otros requisitos para un sello bilingüe o multilingüe?

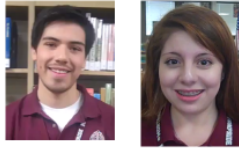
Además de tener los niveles requeridos de competencia en un idioma distinto al inglés, el estudiante debe:

- demostrar dominio de los estándares de Minnesota de competencia en inglés; y
- terminar satisfactoriamente todos los créditos en artes del lenguaje (en inglés).

(Minnesota Department of Education, 2020)

21

## SELLOS DE ALFABETIZACION BILINGÜE



## El valor del estudio de idiomas para la admisión a la universidad



No importa dónde apliquen los estudiantes para universidad, una demostración de destreza en un idioma que no sea inglés mejorará sus oportunidades de ser admitido.

La vida universitaria y después de la universidad se ha globalizado cada vez más, así que la competencia en un segundo idioma lleva muchísimo peso para los consejeros de admisión.

¡TOMEN UN DESCANSO!



## ¿Cómo puede apoyar la experiencia DLI de su hijo(a) en nivel secundaria?

En un programa DLI, la mejor manera para que **los hablantes de español como idioma materno** tengan un impacto positivo en el futuro de su hijo(a) como bilingüe es

- comprometerse a DLI hasta el 12º grado;
- continuar hablando español y esperar que su hijo(a) lo hable en casa;
- motivar a su hijo(a) a hablar español en la comunidad.

Cuando los estudiantes ven que sus padres valoran su idioma y cultura, es más probable que ellos adopten esos valores para sí mismos y estén más motivados para utilizar el español y continuar en el programa DLI hasta el 12º grado.

La mejor forma para que **los hablantes de inglés como idioma materno** tengan un impacto positivo en el futuro de sus hijos como bilingües es

- comprometerse a DLI hasta el 12º grado;
- ayudarles a encontrar formas para utilizar el español fuera del salón de clases y de la escuela;
- motivarlos para continuar estudiando el idioma en educación superior y proseguir sus estudios en el extranjero.

26

Los estudiantes entre más usen su idioma en contextos culturalmente auténticos, más verán un futuro para ellos como bilingües y más motivados estarán para continuar estudios avanzados de idiomas en educación superior.



*En una escala de 1-5, con 1 como “no quiero permanecer en el programa DLI hasta el 12º grado” y 5 como “estoy 100% comprometido con el DLI hasta el 12º grado,” cuál cree usted que sería la respuesta de su hijo(a)?*

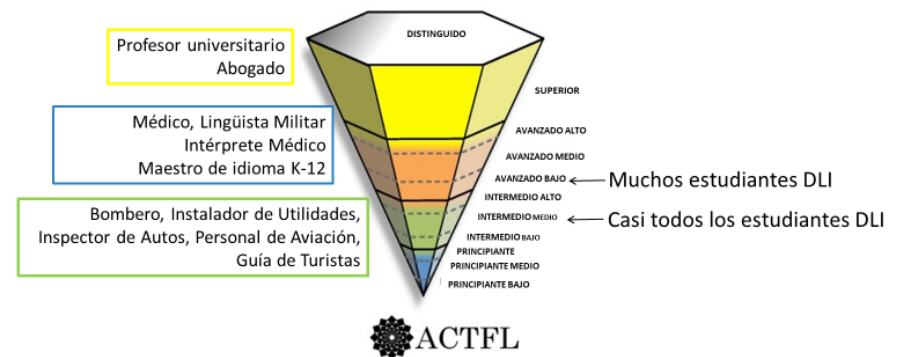
27

#### Objetivo 4

Entiendo que hay muchas carreras diferentes abiertas a aquéllos que son bilingües y lectoescritores bilingües.

28

#### Competencia lingüística y carreras tradicionales



(ACTFL, 2012, 2015)

29

Una experiencia K-12 en un programa DLI no es suficiente para adquirir el nivel de aptitud que se necesita en la mayoría de las carreras demandantes, tales como médico o abogado bilingüe, pero coloca a su hijo en un camino muy sólido hacia ese objetivo de gran aptitud. Virtualmente todos los estudiantes que se inscriben desde muy temprana edad in programas de inmersión tienen éxito para alcanzar niveles de

aptitud intermedios del ACTFL al finalizar la preparatoria. En estos niveles, los alumnos tienen la capacidad de manejar satisfactoriamente conversaciones cotidianas en el lenguaje seleccionado. Muchos alumnos de inmersión, de hecho, alcanzan el nivel avanzado de dominio en **el 12avo grado**. Este gráfico muestra algunas carreras tradicionales para bilingües. Habrá muchas otras carreras para los bilingües en el futuro que no existen hoy.



### Carreras bilingües

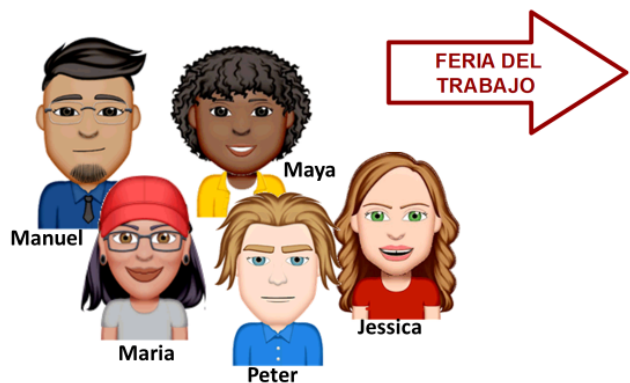
La investigación ha demostrado que las personas que son bilingües de alto uso – quienes usan ambos idiomas con frecuencia para fines personales y profesionales – y que tienen niveles muy elevados de alfabetización bilingüe

- tienen más probabilidades de asistir y graduarse de universidad, lo que aumenta las oportunidades en el mercado laboral;
- probablemente tengan carreras más prestigiosas y mejor pagadas; y
- tengan mayores oportunidades para el avance de la carrera

¡Estos beneficios son cada vez más cruciales para los jóvenes en la economía global de hoy!

(Porras, Ee & Gándara, 2014; Santibañez & Zárate, 2014)

De hecho, una investigación en Bélgica encontró que los bilingües equilibrados (o sea, con competencias similares en los dos idiomas) ganan aproximadamente \$5,200 más cada año que los monolingües al principio de sus carreras. Encontraron los mismos resultados para distintos idiomas. Así que si una persona pierde la lengua materna hay una pérdida sustancial de ganancias con el tiempo.



Jessica

Idioma hablado en casa	Años de estudio del idioma español	Otras experiencias con el idioma	Dominio del español
Inglés	Preescolar hasta el 12º grado DLI en español	4 semanas en un programa de servicio voluntario en Costa Rica durante el curso de estudios superiores	Puede iniciar y mantener conversaciones de temas familiares preguntando y respondiendo a una variedad de preguntas. Puede leer y entender textos cortos y sencillos. Puede comunicarse por escrito en contextos sociales pero con errores. La redacción profesional está más allá de su capacidad.

(ACTFL, 2017)

Esta actividad le ayudará a hacer la conexión entre competencia lingüística y carreras actuales.



Cinco recién graduados de educación superior están asistiendo a una Feria del Trabajo. Todos asistieron a programas DLI de niños y adolescentes. ¿Podrías relacionarlos con las posibilidades de sus futuras carreras?



Manuel

Idioma hablado en casa	Años de estudio del idioma español	Otras experiencias con el idioma	Dominio del español
Español	Desde preescolar hasta el 12º grado DLI en español; 4 años en estudios superiores (Español <i>major</i> )	Trabajo de verano como cajero de banco bilingüe	Puede mantener conversaciones y debates con hablantes nativos sobre temas familiares y no familiares en contextos académicos, sociales y profesionales. Puede hacer exposiciones orales y escritas sobre temas complejos. Puede leer y entender textos complejos de ficción y no ficción.

(ACTFL, 2017)

33



Maya

Idioma hablado en casa	Años de estudio del idioma español	Otras experiencias con el idioma	Dominio del español
Inglés	Desde preescolar hasta el 12º grado DLI en español; 4 años de estudios superiores (Español <i>major</i> )	Un año de estudio en España	Puede conversar eficazmente con hablantes nativos acerca de temas familiares, incluyendo académicos y profesionales. Puede exponer oralmente y por escrito pero en un rango limitado de temas. Puede leer y entender una variedad de textos de ficción y no ficción.

(ACTFL, 2017)

34



Peter

Idioma hablado en casa	Años de estudio del idioma español	Otras experiencias con el idioma	Dominio del español
Inglés	Desde preescolar hasta el 6º grado DLI en español; y 2 años en secundaria de clases tradicionales en español	Ninguna	Puede entender si el tema es familiar y el hablante habla despacio. Puede mantener una conversación muy sencilla. Puede leer y entender textos cortos no complicados. Deficiente habilidad en escritura.

(ACTFL, 2017)

35

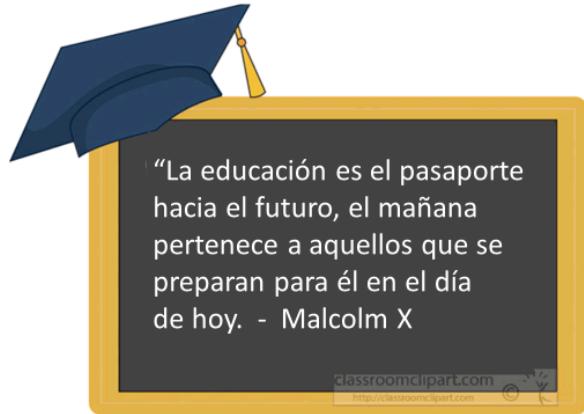


Maria

Idioma hablado en casa	Años de estudio del idioma español	Otras experiencias con el idioma	Dominio del español
Generalmente inglés aunque los padres le hablen en español.	Desde preescolar hasta el 12º grado DLI en español; 4 años de español en estudios superiores (Español <i>minor</i> )	Club de español en estudios superiores	Puede comunicarse con hablantes nativos en una variedad de temas familiares y generales. Puede leer y entender una variedad de textos de ficción y no ficción si no son demasiado complejos. Puede presentar información por escrito aunque con errores.

(ACTFL, 2017)

36



38

¡Muchísimas gracias por su asistencia esta noche y por su participación activa!

Por favor, contesten el breve cuestionario que nos permitirá conocer lo que aprendieron en este taller y cómo podemos mejorarlo.



 USDE Grant: Dual Language and Immersion Pathways to English Learner Success

39

## Referencias

ACTFL – American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012). *ACTFL proficiency guidelines*. Alexandria, VA: ACTFL. Available at: <https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012>.

ACTFL. (2015). *Oral proficiency levels in the workplace*. Retrieved from [https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/TLE\\_pdf/OralProficiencyWorkplacePoster.pdf](https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/TLE_pdf/OralProficiencyWorkplacePoster.pdf).

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). (2017). *ACTFL-NCSSFL Can-Do Statements*. Alexandria, VA: Author. Retrieved from: <https://www.actfl.org/resources/ncssfl-actfl-can-do-statements>.

Camara, W. (2013). Defining and measuring college and career readiness: A validation framework. *Educational Measurement: Issues and Practice*, 32(4), 16–27.

College in High School Alliance. (2020). *Promoting effective transitions between high school and college*. Retrieved from: <https://www.collegeinhighschool.org/>

District 201. (2019). *The Seal of Biliteracy at J. Sterling Morton High School*. Videos of students' reflections on the Seal of Biliteracy. Retrieved from <https://il01904869.schoolwires.net/Page/681>.

40

Ferguson, C., & Rodríguez, V. (2005). *Engaging families at the secondary level: What schools can do to support family involvement*. A strategy brief of the National Center for Family and Community Connections with Schools. Retrieved from: <https://sedl.org/connections/resources/rb/rb3-Secondary.pdf>

Global Seal of Biliteracy. (n.d.). *International Baccalaureate Language Exam*. Retrieved from: <https://theglobalseal.com/ib-test-state-seal-of-biliteracy-resources>.

Grove, A. (2020). *Foreign language requirement for college admissions*. ThoughtCo.com. Retrieved from <https://www.thoughtco.com/foreign-language-requirement-college-admissions-788842>.

Minnesota Department of Education. (2020). *Minnesota Bilingual Seals Program*. Retrieved from <https://education.mn.gov/MDE/dse/stds/world/seals/index.htm>.

Minnesota Office of Higher Education. (2017a). *Advanced Placement*. Retrieved from <https://www.ohe.state.mn.us/dPg.cfm?pageID=1068>

Minnesota Office of Higher Education. (2017b). *Postsecondary Enrollment/Concurrent Enrollment*. Retrieved from <https://www.ohe.state.mn.us/mPg.cfm?pageID=797>

Minnesota Office of Higher Education. (2017c). *International Baccalaureate*. Retrieved from <https://www.ohe.state.mn.us/mPg.cfm?pageID=797>

41

Porras, D.A., Ee, J., & Gándara, P.C. (2014). Employer preferences: Do bilingual applicants and employees experience an advantage? In R.M. Callahan & P.C. Gándara (Eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy and the US labor market* (234–257). Bristol, UK: Multilingual Matters.

Santibañez, L., & Zárate, M.E. (2014). Bilinguals in the US and college enrollment. In R.M. Callahan & P.C. Gándara (Eds.), *The bilingual advantage: Language, literacy and the US labor market* (211–233). Bristol, UK: Multilingual Matters.

## Permisos

Los sitios Berserkon, Creative Commons, Pixabay, Pixy, Clipart Library, Freepik, ClassroomClipart y All Free Download no requieren autorización para usar las imágenes.

42

## Autoras

University of Minnesota:

- Maureen Curran-Dorsano
- Diane J. Tedick







Un agradecimiento especial al traductor, Anselmo C. Castelán y a los padres de los estudiantes de nivel secundaria de DLI que brindaron información e ideas sobre el contenido de estos talleres.

## Colaboradores

- Camila Carroll, Saint Paul Public Schools
- Elizabeth Dwight, Minneapolis Public Schools
- Robyn Eliason, Minneapolis Public Schools
- Liz Hathaway-Castelán, Saint Paul Public Schools
- María Lara, Risen Christ Catholic School
- Leah Laurent, Minneapolis Public Schools
- Carmen Grace Poppert, Risen Christ Catholic School
- Corina Pastrana, Minneapolis Public Schools
- Amanda Sell, Saint Paul Public Schools
- Sarah Streitz, Richfield Public Schools
- Ana Vásquez, Minneapolis Public Schools

43

### Competencia lingüística y carreras tradicionales

Avanzado alto		Médico, Consultor de servicios financieros, Lingüista militar, Traductor oficial
Avanzado medio		Servicios bancarios y de inversión, Representante de servicio al cliente, Intérprete médico, Intérprete judicial
Avanzado bajo		Maestro de idiomas K-12, Enfermera, Trabajado social, Oficial de policía, Secretaria legal
Intermedio alto		Bombero, Instalador de Utilidades, Inspector de Autos, Personal de Aviación, Guía de Turistas
Intermedio medio		Cajero, Empleado de ventas, Recepcionista
Intermedio bajo		

(ACTFL, 2015)

37

Hablantes de lengua materna español como Manuel quien, en casa, sigue hablando español, pasa períodos largos de tiempo en un ambiente de español y continúa sus estudios superiores en español tienen una alta probabilidad de alcanzar niveles altos de dominio del idioma.

Hablantes de inglés, como Maya, necesitan cuatro años de español avanzado en estudios superiores y una estancia prolongada en un país de habla española si quieren alcanzar niveles altos de dominio del idioma y conocimientos culturales para una carrera bilingüe.

Estudiantes, como María, podrían tener habilidades en el habla, pero todavía necesitan estudios avanzados del idioma en estudios superiores para obtener las habilidades académicas necesarias en idioma y escritura que se requieren en carreras de niveles más altos.

Estudiantes de nivel Intermedio-Medio, como Jessica, podrían tener la capacidad de expresarse oralmente si la tarea asignada no es demasiado compleja, pero están limitados en el uso del idioma y su nivel tendría baja capacidad de aceptación (y menos oportunidades de empleo bilingüe).

Estudiantes como Peter, ¡no tienen suerte! Permanecer en el programa durante la preparatoria es el requerimiento mínimo, aún para empleos de nivel bajo.

Todos los candidatos pueden mejorar sus habilidades utilizando el idioma diariamente en casa, en el trabajo, viajando, leyendo o viendo TV o películas en español, etc. Pero si no hacen nada para mantener y continuar desarrollando sus habilidades del lenguaje durante sus cuatro años de estudios superiores, la mayoría del dominio ganado durante la educación DLI desde preescolar hasta el 12º grado la perderán cuando ya estén por iniciar su vida laboral.